



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
28 January 2004
Russian
Original: English

Комитет по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет)

Краткий отчет о 18-м заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в четверг, 31 октября 2002 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Мейтленд (Южная Африка)

Содержание

Пункт 79 повестки дня: Вопросы, касающиеся информации (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

02-67025 (R)

* 0267025*

Заседание открывается в 15 ч. 00 м.

Пункт 79 повестки дня: Вопросы, касающиеся информации (продолжение) (A/57/21, A/57/157)

1. **Г-н Арруши** (Марокко) говорит, что его делегация поддерживает предложения Генерального секретаря о модернизации Департамента общественной информации, который призван играть стратегическую роль в то время, когда многочисленные проблемы, вызываемые глобализацией, требуют принятия многосторонних действий. Выражая сожаление по поводу появления многочисленных мандатов, приведших к раздроблению деятельности Департамента и к общей неопределенности в отношении его миссии (A/57/157, пункт 64), он призывает повысить эффективность и действенность Департамента путем уделения основного внимания тем главным приоритетным областям, которые уже были определены.

2. Его делегация хотела бы высказать некоторые предварительные замечания относительно предложений, касающихся перестройки Департамента общественной информации. Толчком к проведению обзора политики Организации Объединенных Наций в области информации и коммуникации должны быть прежде всего интересы стратегической эффективности, а не бюджетные ограничения. В ходе проведения такого обзора необходимо учитывать специальные потребности развивающихся стран, особенно в Африке – континенте, который в большей степени страдает от нищеты, вооруженных конфликтов и ВИЧ/СПИДа. Его делегация будет приветствовать совместные усилия Департамента и других департаментов Секретариата и стратегических партнерств со средствами массовой информации, неправительственными организациями и учебными заведениями, которые могут распространять информацию об Организации. Подчеркивая важность лингвистического паритета шести официальных языков, он приветствует объявление о том, что Центр новостей Организации Объединенных Наций будет вскоре вести работу на всех шести официальных языках. Что касается информационных центров Организации Объединенных Наций, то его делегация приветствует гибкий подход Генерального секретаря к вопросу о создании региональных «узлов» и ожидает конструктивного обсуждения этого вопроса. Поскольку для осуществления тех обязательств, которые государства-члены приняли на се-

бя в Декларации тысячелетия, необходимы многосторонние усилия, разногласиям по поводу политики и практики в области общественной информации нельзя найти оправдания.

3. **Г-н Канаан** (Наблюдатель от Организации Исламская конференция (ОИК)) говорит, что на фоне исламофобии в средствах массовой информации после событий 11 сентября 2001 года, создающей беспрецедентные проблемы для исламского мира, Комитет министров по обзору хода осуществления решений пятой сессии Исламской конференции министров информации, проведенной в Тегеране в ноябре 2001 года, подчеркнул необходимость обновления механизмов для осуществления Информационной стратегии исламских государств и внесения изменений в Исламский кодекс этики в области информации. Постоянный комитет ОИК по вопросам информации и культуры, возглавляемый президентом Сенегала, работает над разработкой и укреплением информационных стратегий Организации, расширяя сотрудничество между ее государствами-членами и внедряя новые информационно-коммуникационные технологии, которые должны позволить им решать современные проблемы.

4. Постоянное сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и ОИК, и особенно между Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Исламской организацией по вопросам образования, науки и культуры (ИСЕСКО), отражено в докладе Генерального секретаря о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Организацией Исламская конференция (A/57/405). В своей информационной деятельности ОИК делает акцент на тех областях, которые были определены крупными глобальными конференциями Организации Объединенных Наций и которые включают искоренение нищеты; базовое образование, особенно для девочек; и укрепление потенциала в области информационно-коммуникационных технологий. Диалог между цивилизациями является новой областью сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и ОИК. Первый шаг в этом направлении был сделан в результате созыва в Стамбуле в феврале 2002 года Совместного совещания ОИК и Европейского союза. На двадцать девятой сессии Исламской конференции министров иностранных дел, проведенной в Хартуме, Судан, в июне 2002 года, было принято решение создать постоянно действующий

комитет открытого состава по диалогу между цивилизациями.

5. Усилия ОИК по сокращению «цифровой пропасти» в области информации и коммуникации включают осуществление на базе университета аль-Азхар онлайн-проекта, который позволяет получить доступ к информации об исламской культуре и исламском наследии из одного из старейших университетов и религиозных центров мира; встречу на высшем уровне по информационно-коммуникационным технологиям, которая была проведена в Объединенных Арабских Эмиратах и на которой была обсуждена роль правительств в деле осуществления информационно-коммуникационных программ и политики; и завершение двадцатилетнего проекта, осуществлявшегося в сотрудничестве с ЮНЕСКО, по восстановлению библиотеки в Александрии, Египет. К числу других инициатив относится создание Исламского спутникового канала и предоставление кадровой, материальной и технической поддержки Радиовещательной организации исламских государств и Международному исламскому информационному агентству. Кроме того, ИСЕСКО было поручено разработать подробную программу мер по опровержению диффамации ислама и исламской цивилизации западными средствами массовой информации. Государства – члены ОИК были призваны активно участвовать в подготовке к Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам информационного общества, которая пройдет в Тунисе в 2005 году, с целью изучения путей и средств преодоления «цифровой пропасти» между развитыми и развивающимися странами.

6. Учитывая, что правительство Израиля продолжает свою кровавую и бесчеловечную военную кампанию против палестинского народа, его собственности и учреждений на оккупированных палестинских территориях, совершая военные преступления, проводя политику государственного терроризма и саботируя мирный процесс, необходимо, чтобы Организация Объединенных Наций уделяла больше внимания вопросу о Палестине, в том числе и в области информации. В этой связи ОИК воздает должное Департаменту общественной информации за осуществление его специальной программы повышения общественного осознания вопроса о Палестине и, в частности, отмечает проведение в Нью-Йорке в сентябре 2002 года Международной конференции гражданского общества в поддержку пале-

стинского народа. Он также высоко оценивает проводимые Департаментом программы профессиональной подготовки для палестинских журналистов и сотрудников Палестинской национальной администрации.

7. Ссылаясь на подготовленное Председателем пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи резюме заседания Генеральной Ассамблеи, посвященного использованию информационно-коммуникационных технологий в целях развития (A/57/280), он говорит, что ОИК согласна с тем, что Организация Объединенных Наций располагает уникальными возможностями для того, чтобы создать нормативную базу для решения проблем, связанных с политикой в области информационно-коммуникационных технологий. В своем заявлении на Генеральной Ассамблее президент Сенегала подчеркнул важность информационно-коммуникационных технологий – одной из главных приоритетных задач Нового партнерства в интересах развития Африки — и указал также на необходимость оказания поддержки региональным совместным усилиям и инициативам в этой области.

8. **Г-н Тхарур** (заместитель Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации) выражает признательность членам Комитета за подтверждение важности Департамента общественной информации и за поддержку его усилий по определению приоритетных областей в своей работе. В ответ на замечания, сделанные от имени Карибского сообщества, а также замечания других делегаций, он подчеркивает, что Генеральный секретарь и Департамент не будут устанавливать новые приоритеты для Организации; государства-члены уже сделали это на Саммите тысячелетия и на недавних международных конференциях, и Департаменту остается теперь лишь эффективно информировать общественность об этих приоритетах. Ряд ораторов отметили чрезвычайно важную роль Комитета по информации в осуществлении любой реформы Департамента общественной информации. Он полностью согласен с тем, что широкие директивы, касающиеся работы Департамента, должны исходить от межправительственных органов; вместе с тем, в рамках этих параметров именно Секретариат несет ответственность за обеспечение эффективности этой работы. Поэтому непосредственная административная реорганизация Департамента в Центральном учреждении будет проведена 1 ноября

2002 года под руководством Генерального секретаря, поскольку она касается лишь того, как этот Департамент будет организован для выполнения тех задач, которые были определены государствами-членами. При этом эта реорганизация должна содействовать осуществлению мандата Департамента. Поскольку реформа является постоянным процессом, Комитет по информации будет всегда направлять эти усилия и одновременно являться партнером в их осуществлении.

9. Отмечая, что многие члены Комитета подчеркнули важность повышения культуры оценок деятельности на основе проведения обзоров воздействия программ, он говорит, что каждый вид деятельности и каждая продукция Департамента будут подвергаться регулярной оценке. Нынешняя реорганизация Департамента отражает результаты его собственного подробного обзора и оценки проведенной им работы. Отвечая представителям Японии и Соединенных Штатов Америки, он говорит, что, хотя Генеральный секретарь и предложил период в три года в качестве разумных временных рамок для оценки деятельности, это отнюдь не означает, что Департамент будет ждать три года для проведения оценки своей работы. Такая оценка будет постоянным процессом; он уже санкционировал проведение в Департаменте программы необходимой профессиональной подготовки для того, чтобы подготовить управленческое звено к проведению таких оценок в качестве части его регулярной деятельности.

10. Многие делегация высоко оценили использование Департаментом новых коммуникационных технологий и подчеркнули важность Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества, которая должна пройти в два этапа в Женеве и в Тунисе в 2003 и 2005 годах, соответственно. В настоящее время он договаривается с представителями телевизионной индустрии и швейцарским правительством об организации Всемирного форума по вопросам электронных средств массовой информации в качестве параллельного мероприятия во время первой части Встречи на высшем уровне.

11. Отмечая тот факт, что значительно больше людей получают новости об Организации Объединенных Наций через такие традиционные средства массовой информации, как радио и телевидение, чем через веб-сайт, он говорит, что радио Организации Объединенных Наций имеет десятки миллио-

нов слушателей и что Департамент установил партнерские отношения с более 160 крупными вещательными организациями, к числу которых относятся такие станции, как «Голос Нигерии», «Голос Египта», Радиовещательная корпорация Южной Африки, «Африка номер один», Национальное радио Аргентины, Китайское национальное радио и «Голос России». Десятки других радиостанций в Латинской Америке, Африке и в арабском мире используют ежедневные новостные бюллетени Организации Объединенных Наций через другие радиосети. Поэтому нет ничего удивительного в том, что многие члены Комитета призвали поставить экспериментальный проект радиовещания на более прочную финансовую основу в рамках бюджета на двухгодичный период 2004-2005 годов. Деятельность Центра новостей и Службы новостей Организации Объединенных Наций направлена главным образом на удовлетворение информационных потребностей развивающихся стран. Из 109 стран, которые подписались на электронную версию Службы новостей, распространяемую по электронной почте, 84 страны являются развивающимися странами или странами с переходной экономикой. Телевидение Организации Объединенных Наций ведет свои репортажи из залов заседаний, и в настоящее время устанавливаются партнерские отношения с телевизионными компаниями для официальной трансляции программы теленовостей «Организация Объединенных Наций в действии» и получасовой программы-интервью под названием «Мировая хроника». Подробности об этой деятельности можно найти на новой странице в сети Интернет, посвященной новым партнерским отношениям со средствами массовой информации (www.un.org/av/mediapartnerships.htm). В ответ на ряд вопросов он может заверить Комитет в том, что Департамент не намерен упразднить службу, занимающуюся выпуском пресс-релизов.

12. Он благодарит представительницу Ямайки за ее высокую оценку проекта прямого радиовещания и отмечает, что ряд других радиостанций в Карибском регионе, включая радиостанции на Ангилье, Антигуа и Барбуде, Сент-Китс и Невисе и Сент-Винсент и Гренадинах, начнут прямое радиовещание в начале ноября месяца. Он разъясняет, что большая часть материалов, ранее включавшихся в записывавшейся на еженедельной основе «Карибский журнал», теперь включается либо в ежеднев-

ные передачи новостей, либо в еженедельные обзоры, выпускаемые по пятницам.

13. Департамент по-прежнему привержен делу содействия многоязычию в рамках бюджетных ограничений, определяемых государствами-членами. Для обслуживания веб-сайта Организации Объединенных Наций был временно нанят специалист, чей пост финансировался правительством Испании. К сожалению, его контракт только что истек. Было достигнуто соглашение с одним из испанских университетов о бесплатном переводе документов для этого веб-сайта; к настоящему моменту уже опубликовано около 1 000 страниц, и аналогичное соглашение обсуждается сейчас с Каирским университетом. Он настоятельно призывает правительства поощрять подобного рода договоренности с Организацией Объединенных Наций и напоминает о предложениях Генерального секретаря, содержащихся в его докладе (A/57/355), расширить присутствие Департамента на этом веб-сайте на всех официальных языках.

14. Департамент никогда ранее не испрашивал никаких ресурсов для обслуживания своего веб-сайта и вместо этого полагался на перераспределение существующих ресурсов. Данный веб-сайт был построен в результате перемещения 17 существующих должностей. Кроме того, пользующиеся широкой популярностью Центр новостей Организации Объединенных Наций и действующая на основе электронной почты Служба новостей, которые в настоящее время функционируют на английском и французском языках, будут вскоре работать на всех официальных языках. Это стало возможным в результате внутреннего перемещения 13 существующих должностей. И наконец, в целях создания новой службы Интернета Департамент перевел в нее одну должность уровня директора и две другие должности. Эта служба позволит существенно повысить эффективность работы и добиться лучшей координации действий с другими производственными и информационными подразделениями Департамента и Секретариата. В настоящее время Департамент исчерпал свои потенциальные возможности для внутреннего перемещения должностей. Просьба о дополнительных ресурсах для сокращения различий в услугах, предоставляемых всеми языковыми сайтами, была сделана только после тщательного рассмотрения вопроса о том, можно ли

еще найти какие-либо дополнительные должности для внутреннего перемещения.

15. Журнал «Хроника Организации Объединенных Наций» целенаправленно печатает редакционные статьи об академических прениях и дискуссиях и не занимается дублированием работы по освещению деятельности и мероприятий Организации Объединенных Наций. В рамках процесса реорганизации Департамента выпуск этого журнала был поручен новой Секции информационно-пропагандистской работы в области образования. Альтернативный вариант закрытия журнала «Хроника» был серьезно рассмотрен, но при этом был учтен тот факт, что у этого журнала действительно есть своя аудитория, особенно в академических и неправительственных кругах. Инвестиции в основное издание по-прежнему являются небольшими, поскольку этот журнал печатается внутри Организации и авторы публикуют свои статьи не безвозмездной основе. Дополнительные ресурсы были необходимы для выпуска этого журнала на всех официальных языках, как это было предложено Генеральной Ассамблеей, однако эти ресурсы были сведены к минимуму благодаря новаторским механизмам совместной издательской деятельности с конкретными партнерами на соответствующих языках. Журнал «Хроника» также сохранил свою уместность в результате регулярно обновляемого выпуска этого журнала в электронном формате, который недавно получил награду как один из лучших веб-сайтов. Поэтому журнал «Хроника» и работающий в нем персонал составляют важный компонент общей стратегии Департамента по работе в сети Интернет.

16. Касаясь вопроса об информационных центрах Организации Объединенных Наций, он говорит, что Департамент принимает к сведению обеспокоенность, выраженную государствами-членами по поводу предложения создать региональные информационные «узлы»; если это предложение будет одобрено Генеральной Ассамблеей, то Департамент будет осуществлять его на основе конкретных случаев в тесном сотрудничестве с принимающими странами. Он также подчеркивает, что распространение информации на местных языках в сети Интернет и в печатном виде является приоритетной задачей информационных центров в рамках имеющихся ресурсов. В настоящее время 48 информационных центров располагают Интернет-сайтами на шести

официальных языках, а также на 26 местных языках; кроме того печатные документы также часто распространяются на местных языках. В сотрудничестве с другими организациями Департамент продолжает осваивать новые методы работы для укрепления своего потенциала в этой области. Что касается ресурсов, которые могут быть высвобождены в результате создания региональных информационных «узлов», он говорит, что в Западной Европе создание регионального «узла», который заменит девять существующих информационных центров, исключая Вену и Женеву, позволит высвободить в ходе нынешнего двухгодичного периода приблизительно 3 900 000 долл. США. Он принял к сведению особую ситуацию с информационными центрами в Йемене и в Объединенной Республике Танзании и их кадровые потребности.

17. Серьезный прогресс был достигнут в деле укрепления сотрудничества Департамента общественной информации с Департаментом операций по поддержанию мира. Вскоре кадры Департамента пополнятся специалистом в области информации с опытом работы в миротворческих миссиях. Празднование Международного дня миротворцев Организации Объединенных Наций также позволит Департаменту расширить свои усилия в области информации. В настоящее время Департамент изучает возможность расширения сотрудничества с внешними коммерческими организациями и устанавливает более тесные партнерские отношения внутри системы Организации Объединенных Наций, главным образом, но не исключительно, с помощью Группы Организации Объединенных Наций по вопросам коммуникации.

18. Департамент продолжит осуществление своей успешной программы профессиональной подготовки для сотрудников вещательных организаций и журналистов из развивающихся стран. Он отмечает, что за прошедшие четыре года 34 африканских журналиста приняли участие в двух разных программах, осуществляемых в Центральных учреждениях. Эти усилия будут продолжены. Что касается специальной информационной программы по вопросу о Палестине, то, хотя ежегодная программа профессиональной подготовки для сотрудников палестинских средств массовой информации и была перенесена в силу трудностей с получением визы, этот вопрос обсуждается с представителями принимающей страны, и можно надеяться, что эта про-

грамма будет проведена в начале 2003 года. Департамент также активно занимается планированием проведения в 2003 году встречи сотрудников средств массовой информации по вопросу о мире на Ближнем Востоке.

19. Что касается вопроса о высказываниях, разжигающих ненависть, включая исламофобию и антисемитизм, то он подчеркивает, что Департамент уделяет большое внимание пропаганде закрепленных в Уставе принципов сосуществования и терпимости и положений статьи 19 Всеобщей декларации прав человека и будет продолжать осуществление успешных программ, касающихся Диалога между цивилизациями. Он присоединяется ко всем тем, кто осудил любое применение насилия, с тем чтобы заставить замолчать журналистов, и любые препятствия, чинимые их работе, и почтил память тех журналистов, которые погибли на трудовом посту. Средства массовой информации являются серьезными союзниками любой организации, и поэтому любая угроза свободе журналистов является угрозой свободе всех.

20. Что касается предложений объединить и модернизировать библиотечные услуги, предоставляемые Организацией Объединенных Наций, то Департамент учтет пожелания, касающиеся необходимости проведения всестороннего обзора этого вопроса. Вместе со Специальным комитетом по деколонизации Департамент продолжит обеспечивать по возможности самое широкое распространение информации о деколонизации. Кроме того, в сотрудничестве с Отделом по вопросам океана и морскому праву Управления по правовым вопросам Департамент готовит пропагандистскую кампанию для освещения двадцатой годовщины со дня подписания Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, которая будет отмечена Генеральной Ассамблеей 9-10 декабря 2002 года. Департамент также продолжит свою работу по распространению информации о крупных конференциях Организации Объединенных Наций.

21. В заключение он приветствует желание делегации Швейцарии стать 100-м членом Комитета по информации, что является признаком жизнеспособности этого Комитета.

Проект резолюции А, озаглавленный «Информация на службе человечества»

Проект резолюции В, озаглавленный «Политика и деятельность Организации Объединенных Наций в области общественной информации»

Проект решения, озаглавленный «Расширение членского состава Комитета по информации»

22. **Председатель** предлагает членам Комитета принять решение по проектам резолюций А и В и проекту решения, содержащимся в пункте 70 доклада Комитета по информации (А/57/21).

23. **Г-жа Уилкинсон** (Секретарь Комитета) говорит, что применительно к последствиям для бюджета по программам данных проектов резолюций и проекта решения Управление по планированию, составлению бюджетов и финансированию программ информировало ее о том, что последствия для бюджета, содержащиеся в докладе Генерального секретаря, озаглавленном «Укрепление Департамента общественной информации в рамках имеющихся возможностей в целях обеспечения обслуживания и улучшения веб-сайта Организации Объединенных Наций на всех официальных языках Организации» (А/57/355), который подготовлен в соответствии с резолюцией 56/253 Генеральной Ассамблеи (пункты 145 и 149), содержат достаточно информации для рассмотрения Комитетом. Она была также проинформирована о том, что этот доклад рассматривается сейчас Пятым комитетом.

24. *Проекты резолюций А и В и проект решения, озаглавленный «Расширение членского состава Комитета по информации», принимаются.*

25. **Г-н Бланко** (Венесуэла), ссылаясь на рекомендации в области информации, сделанные Генеральным секретарем в его докладе об укреплении Организации Объединенных Наций (А/57/387), и напоминая далее о том, что укрепление Организации Объединенных Наций является постоянным процессом, который требует по возможности самых широких консультаций, предлагает Комитету проводить в будущем интерактивный диалог с заместителем Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации по вопросу продолжения реформы, особенно в контексте доклада Генерального секретаря. Этот диалог можно было бы организовать в Комитете в ходе следующей регулярной сессии Генеральной Ассамблеи в рамках

расписания заседаний. Государства могли бы при этом продолжать принимать участие в общих прениях по пункту повестки дня, касающемуся информации, на пленарных заседаниях. Он отмечает, что аналогичный механизм используется в ходе обсуждения пункта повестки дня, касающегося операций по поддержанию мира во всех их аспектах. Такой интерактивный диалог предоставил бы государствам-членам возможность обсуждать в более прямой и гибкой манере вопросы, касающиеся реформы Организации в области общественной информации; это было бы особенно полезно в контексте проведения каждые три года оценки работы Комитета.

26. **Председатель** говорит, что Секретариат принял к сведению сделанное предложение.

27. **Г-н Рекейхо** (Куба), выступая в осуществление права на ответ и ссылаясь на заявление представителя Соединенных Штатов Америки, с которым он выступил днем раньше, говорит, что его делегация не пыталась отойти от повестки дня Комитета; наоборот, именно представитель Соединенных Штатов сделал это, выступив с замечаниями относительно общественной системы Кубы. Его делегация не пыталась политизировать прения; она лишь осудила, как и в прошлом, вопиющие нарушения международных норм радиовещания, которые ежегодно совершаются в отношении Кубы во имя так называемой свободы информации. Подобные радиовещания являются незаконными и аморальными; кроме того, кубинский народ достаточно образован и вполне способен находить информацию и выявлять истину. Именно неэффективность этих радиовещаний и обусловила гнев делегации Соединенных Штатов.

28. Петиция «Проекто Варела» («Proyecto Varela»), якобы поддержанная почти 11 000 кубинцев, является на деле инициативой, за которой стоят Соединенные Штаты. Кроме того, 8,2 миллиона кубинцев свободно приняли решение ратифицировать свою конституцию вскоре после того, как небольшая группа сторонников «Проекто Варела», спонсируемая секцией, представляющей интересы Соединенных Штатов в Гаване, представила свою петицию о конституционной реформе, которая в настоящее время рассматривается надлежащими конституционными органами. Он также напоминает о том, что кубинский народ узнал об этом проекте, когда кубинские радио и телевидение транслировали прямой репортаж о выступлении бывшего пре

зидента Соединенных Штатов Картера в Гаванском университете, которое не транслировалось «Радио Марти». Он задается вопросом о том, почему спонсируемая Соединенными Штатами радиостанция решила не транслировать это выступление бывшего президента Соединенных Штатов, который вскоре после этого получил Нобелевскую премию мира.

Заседание закрывается в 16 ч. 10 м.